

禮 樂 集

62



首數	作品名稱	作曲者	創作年份	作詞者	創作年份	備註	頁數
1	求主復興我們	何瑞雄	2010			將臨期第一主日乙年答唱詠 詠 80:2-4, 15-16, 18-19	1-3
2	主賜平安	何瑞雄	2014			將臨期第二主日乙年答唱詠 詠 85:8-14	4-7
3	我靈頌主	何瑞雄	2014			將臨期第三主日乙年答唱詠 依 61:10; 路 1:46-50, 53-54	8-10
4	上主的恩寵	何瑞雄	2014			將臨期第四主日乙年答唱詠 詠 89:2-5, 27, 29	11-13
5	效法聖人	劉蕙雯	2014	劉蕙雯	2014		14-16
6	上主的恩寵	蘇柏義	2014			聖誕守夜感恩祭答唱詠 詠 89:2, 4-5, 16-17, 27, 29	17-19
7	主默西亞	蘇柏義	2014			聖誕子夜感恩祭答唱詠 詠 96:1-3, 11-13	20-23
8	上主為王	蘇柏義	2014			聖誕黎明感恩祭答唱詠 依 9:1, 5; 詠 97:1, 6, 11-12	24-25
9	天主的救恩	蘇柏義	2014			聖誕當日感恩祭答唱詠 詠 98:1-6	26-29
10	聖神!請祢降臨	蔡詩亞	2014			輔理主教祝聖禮儀(進堂詠)	30-33
11	十字見證	奚家麟	2014	李志斌	2014	聖十字架堂百周年堂慶	34-37
12	匝加利亞讚主曲	何瑞雄	2014			取材自:路 1:68-79	38-42
13	以愛報主恩	錢桂兒	2014	錢桂兒	2014	Opus CT 48	43-45
14	又聖母經	鄧斌衡	2014	H Contractus (1013-1054)		教會傳統常用祈禱經文 (Salve Regina)	46-50
15	清麗玫瑰	M Praetorius (1571-1621)	1609			Es ist ein ros entsprungen 中譯詞:李志斌(MMxiii 香港)	51
16	垂憐頌	馮浩哲	2014			禮儀常用經文 Op 2, No. 1	52-53
17	歡呼頌	馮浩哲	2014			禮儀常用經文 Op 2, No. 4	54-56
18	羔羊頌	馮浩哲	2013			禮儀常用經文 Op 2, No. 5	57-58
19	朝陽傳恩	Gaelic Tune		E Farjeon (1881-1965)	1931	Morning has broken 中譯詞:李志斌(MMxii 香港)	59
20	同來愉快歡欣	傳統		H Seuse (c 1293-1366)	c 1328	In dulci jubilo 中譯詞:李志斌(MMxiii 香港)	60-61
21	天佑吾邦	C T Holst (1874-1934)	1921	C S Rice (1859-1918)		I vow to thee, my country 中譯詞:李志斌(MMxiv 香港)	62-63
22	主手導引	B Harwood (1859-1949)	1898	E H Plumptre (1821-1891)	1889	Thy hand, O God, has guided 中譯詞:李志斌(MMxiii 香港)	64-65
23	宣告逾越節慶期	傳統				額我略曲調(第三調式)	66-69
24	救主心光	H S Oakeley (1830-1903)	1873	J Keble (1792-1866)	1820	Sun of my soul 中譯詞:李志斌(MMxii 香港)	70

求主復興我們

何瑞雄

Adagio

(重句) 天主! 求祢復興

我們; 請顯示祢的

慈顏, 好拯救我們。

Recitativo legato

以色列的牧養者, 懇求祢留心細聽。

詞: 詠 80:2-4, 15-16, 18-19
將臨期第一主日乙年答唱詠

曲: 何瑞雄 (Nov MMX Union City - USA)

坐於革魯賓之上者， 求祢大顯光榮。 求祢發顯祢的

威能， 快來作我們的救星！ (重句)

2萬軍的天主！ 求祢領我們回去； 求祢從高天之上，

垂視而憐恤！ 求祢常看顧這葡萄樹， 及

詞：詠 80:2-4, 15-16, 18-19
將臨期第一主日乙年答唱詠

曲：何瑞雄 (Nov MMX Union City - USA)

祢右手種植的園圃， 保護祢所培養的小樹。 (重句)

3 願祢右手扶持祢右邊的人， 並扶助祢所堅固的

子民！ 從此， 我們再不願意離開祢； 請

賜我們生存， 為能傳揚祢的名。 (重句)

詞：詠 80:2-4, 15-16, 18-19
將臨期第一主日乙年答唱詠

曲：何瑞雄 (Nov MMX Union City - USA)

主賜救恩

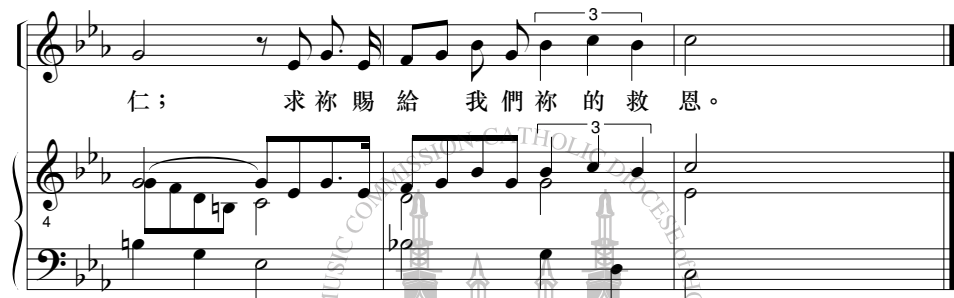
Larghetto

何瑞雄


(重句) 上主！ 求祢向我們顯示祢的寬



仁； 求祢賜給我們祢的救恩。



1 我 要聽 天主 上主說的話；



祂 向 自 己 的 聖 者 和 子 民，



及 向 全 心 皈 依 祂 的 人，



所 說 的 話， 確 是 和 平 綸 音。



祂 的 救 恩 必 臨 於 敬 畏 祂 的 人， 祂 的



光 榮 必 在 我 們 的 地 上 永 存。 (重句)



2 仁愛和忠信必彼此相迎；

正義與和平必彼此相親。

忠信從地下生出，

正義由天上遠矚。(重句)

3 上主也必賜下康樂幸福；

我們的土地必有收穫。

正義在上主前面行走，

救恩必緊隨上主的腳步。(重句)

poco a poco rit.

我靈頌主

Andante

何瑞雄

(重句) 我的心靈歡躍於我的天主。

1 我的靈魂頌揚上主，我的

心神歡躍於天主，我的救

主，因為祂垂顧了祂婢女的卑微；

詞：依 61:10；路 1:46-50, 53-54
將臨期第三主日乙年答唱詠

今後萬世萬代都要稱我有福。(重句)

2 因全能者在我身上行了

大事，祂的名字是聖的，祂的

仁慈世世代代賜與敬畏祂的人。(重句)

詞：依 61:10；路 1:46-50, 53-54
將臨期第三主日乙年答唱詠

Adagio

3 祂 曾 使 飢 餓 者 飽 饗 美 物， 反

使 那 富 有 者 空 手 而 去。

祂 曾 回 憶 起 自 己 的 仁 慈， 扶

助 了 祂 的 僕 人 以 色 列。 (重句)

詞：依 61:10；路 1:46-50, 53-54
將臨期第三主日乙年答唱詠

上主的恩寵

何瑞雄

Largo

(重句) 我 要 永 永 遠 遠 歌 頌 上 主 的 恩 寵。

Recitativo legato

1 我 要 永 永 遠 遠 歌 頌 上 主 的 恩 寵， 要 世 世 代 代 稱 揚 祢 的

信 實。 祢 原 說 過： 我 的 恩 寵 已 永 遠 奠 定！

就 如 祢 在 天 上 確 定 了 祢 的 信 實。 (重句)

詞：詠 89:2-5, 27, 29
將臨期第四主日乙年答唱詠

Andante

2 我同我揀選的人立了契約，

向我的僕人達味起了盟誓；

我要永遠鞏固你的後裔，

世世代代建立你的寶座。(重句)

3 他要稱讚我說：祢是我的大

父，是我救恩的磐石，是我的天

主。我同他永遠保持我的慈愛，我同他

所立的盟約，永遠不得破壞。(重句)

效法聖人

Andante

劉蕙雯

聖人仰望救主，如同小孩純真；

謙卑接受感恩所有，彰顯救主的榮光。

聖人至善愛德，如同點燃蠟燭；

© MMXIV 天主教香港教區

62 / 14

詞及曲：劉蕙雯 (June 19 MMXIV 香港)

照遍世上驅散黑暗，把愛傳到

宇宙裡。信靠天主向

耶穌學習，勤讀聖經克己禱告；

全心全意愛主愛人，活出美善肖似

© MMXIV 天主教香港教區

62 / 15

詞及曲：劉蕙雯 (June 19 MMXIV 香港)

基 督。 信 靠 天 主 向 耶 穌 學 習，

勤 讀 聖 經 克 己 禱 告； 全 心 全 意 愛

主 愛 人， 活 出 美 善 肖 似 基 督、

活 出 美 善 肖 似 基 督。

上主的恩寵

蘇柏義

Andante moderato

(重句) 我 要 永 永 遠 遠 歌 頌 上 主 的 恩 寵。

1 我 同 我 揀 選 的 人 立 了 契 約， 向 我 的 僕 人 達 味 起

了 盟 誓； 我 要 永 遠 鞏 固 你 的 後 裔，

世 世 代 代 建 立 你 的 寶 座。 (重句)

2 會歡樂歌唱的百姓的確有福。

上主！他們在祢慈顏容光中行走，

他們常常因祢的名而歡躍；

祢的正義使他們引以自豪。(重句)

詞：詠 89:2, 4-5, 16-17, 27, 29
 聖誕守夜感恩祭答唱詠
 曲：蘇柏義 (April 29 MMXIV 香港)

3 他要稱讚我說：祢是我的大父，是

我救恩的磐石，是我的天

主。我同他永遠保持我的慈愛，

我同他所立的盟約永遠不得破壞。(重句)

詞：詠 89:2, 4-5, 16-17, 27, 29
 聖誕守夜感恩祭答唱詠
 曲：蘇柏義 (April 29 MMXIV 香港)

主默西亞

Andante moderato

蘇柏義

(重句) 今天為你們誕生了一位救世者；

祂是主默西亞。

1 請眾齊向上主高唱新歌；

普世大地，請向上主謳歌！請向上主

歌唱，讚美祂的聖名。(重句)

2 一是復一日宣揚祂的救恩。

請在列邦中傳述祂的光榮。請在萬民

中宣揚祂的奇功。(重句)

3 願諸天歡樂，願大地踴躍！

26 海洋及其中的一切要踴躍歡騰。

28 原野及其中的一切都要舞蹈；森林中的

31 一切樹木也各顯歡樂。(重句)

詞：詠 96: 1-3, 11-13 (聖誕子夜感恩祭答唱詠)
 曲：蘇柏義 (April 29 MMXIV 香港)

4 請在上主面前歡樂，因為

37 祂已駕臨，統治大地乾

40 坤；祂要以正義審判普世，以

43 祂的忠信治理天下萬民。(重句)

詞：詠 96: 1-3, 11-13 (聖誕子夜感恩祭答唱詠)
 曲：蘇柏義 (April 29 MMXIV 香港)

上主為王

Andante moderato

蘇柏義

(重句) 今天真光照耀我們，

因為上主為我們誕生了。

1 上主為王！願大地踴

躍；無數島嶼也都要歡樂！

詞：依 9:1, 5；詠 97:1, 6, 11-12
 耶穌聖誕節黎明感恩祭答唱詠
 曲：蘇柏義 (May 21 MMXIV 香港)

蒼天宣揚祂的公道，萬民目睹祂的光輝。(重句)

2 光明已升起照耀著義人，把喜樂賜給心地正

直的人。義人們！請因上主而歡欣，並請

你們讚美祂的聖名。(重句)

詞：依 9:1, 5；詠 97:1, 6, 11-12
 耶穌聖誕節黎明感恩祭答唱詠
 曲：蘇柏義 (May 21 MMXIV 香港)

天主的救恩

Andante moderato

蘇柏義

(重句) 全 球 看 見 了 我 們

天 主 的 救 恩。

1 請 眾 向 上 主 高 唱 新 歌， 因 為

祂 行 了 奇 事。 祂 的 右 手 和

祂 的 聖 臂， 為 祂 獲 得 了 勝 利。 (重句)

2 上 主 已 經 宣 布 了 自 己 的 救 恩， 將

自 己 的 正 義 啟 示 給 萬 民。

祂 記 起 了 自 己 的 良 善 和 信 實， 即 向

以色列家族 廣施 的寬仁。 (重句)

3 全球看見了我們天主的救恩、 全球看見了我們

天主的救恩。 普世大地，請向上主歌舞；請

踴躍，請歡樂，請彈琴演奏。 (重句)

詞：詠 98:1-6 (耶穌聖誕節當日感恩祭答唱詠)
 曲：蘇柏義 (May 22 MMXIV 香港)

4 彈著豎琴向上主讚頌，

彈著豎琴伴著絃韻。

吹起喇叭響起號角，在

上主君王面前謳歌。 (重句)

詞：詠 98:1-6 (耶穌聖誕節當日感恩祭答唱詠)
 曲：蘇柏義 (May 22 MMXIV 香港)

聖神！請祢降臨

Andante

(重句) 聖神！請祢降臨，從高天光照我們。(重句)

Recitativo

1 主耶穌向使徒說：正如父派遣了我，我也同樣派遣你們；

你們要去使萬民成為門徒。上主！

今天祢亦為我們派遣祢聖子的使徒。(重句)

2 上主！祢以使徒的宣講，

使我們信仰基督而成為了祢的子女。(重句)

3 上主！正如祢藉聖神派遣了耶穌，

耶穌派遣了使徒，使徒也選立了主教，

與他們一起作基督復活的見證人，為使福音廣傳普世。(重句)

4 上主！ 祢使我們的教會建基於

使徒所宣講的福音，又藉著主教

使徒繼承人的服務，團結我們，負

起使命，福傳香江。(重句)

5 上主！ 求祢派遣聖神降臨，

正如在五旬節那天一樣，祝聖這三位使徒的繼承人，

好能領導我們繼續傳揚福音。我們求祢垂憐。(重句)

十字見證

Moderato ♩=100

奚家麟

(單聲部齊唱版本)

(重句) 賴我主 紓 尊

普世再復 義子名， 贖世恩深 哀矜眷顧

為香港教區筲箕灣聖十字架堂百周年堂慶創作
© MMXIV 天主教香港教區

62 / 34

詞：李志斌 (May MMXIV 香港)
曲：奚家麟 (June MMXIV 香港)

貧病百姓； 立聖餐 頌新 規誠， 懸光輝 聖

架， 聖教會 信德 今作 證。

1 全
2 蒙
3 傳
4 聞

因主 深愛 創作 出天 地無 窮， 人卻 好
主恩 召作 工千 代門 徒， 憑信 證
主音 訊東 方不 懼長 途， 臨我 香
呼應 棧中 天路 歷程， 十架 苦

為香港教區筲箕灣聖十字架堂百周年堂慶創作
© MMXIV 天主教香港教區

62 / 35

詞：李志斌 (May MMXIV 香港)
曲：奚家麟 (June MMXIV 香港)

罪 迷 夢； 惟 主 不 棄 再 三
 道 意 志 高； 求 將 喜 訊 四 方
 江 建 主 都； 漁 港 荒 徑 鄉 村
 輓 靠 主 輕； 同 舉 苦 架 主 必

原 諒 罪 重 眾 先 知 佈 應 許 慰
 全 地 傳 報 獻 一 生 捨 己 身 勸
 慈 名 盡 到 小 丘 山 以 載 恩 再
 全 球 盡 領 以 愛 德 謙 虛 作

1. 2. 3. 4. *rit.*
 眾 告 祚 聖 同 舉 苦

allargando
 架 主 必 全 球 和 應， 以 信 德 以 愛 德 作

證。

a tempo

rit.

匝加利亞讚主曲

Maestoso *ff* $\text{♩} = 90$

何瑞雄

上主，以色列的天主當受

讚美，因為祂眷顧及拯救祂的

子民。祂在自己的僕人達味家

中，為我們興起了大能的拯救者。

詞：取材自(路 1:68-79)

曲：何瑞雄 (September MMXIV Union City - USA)

(紅寶石婚誌慶)

Larghetto *mf* $\text{♩} = 55$

正如祂曾藉著歷代先知所作的許諾：

一位救主將拯救我們脫離敵人的手。

祂向我們祖先廣施仁慈，並記起自己的

盟約，就是祂曾向我們祖先亞

詞：取材自(路 1:68-79)

曲：何瑞雄 (September MMXIV Union City - USA)

(紅寶石婚誌慶)

巴郎立的誓詞：恩賜我們

擺脫仇敵而無休無懼，

一生一世以聖善和正義去事奉祂。

至於你，我兒！你將稱為

詞：取材自(路 1:68-79)
 曲：何瑞雄 (September MMXIV Union City - USA)
 (紅寶石婚誌慶)

至高者的先知，要做主的前

驅，為祂預備道路。為使祂的

百姓認識救恩，以獲得他們罪惡的寬恕：

這是出於我們天主的慈懷，令

詞：取材自(路 1:68-79)
 曲：何瑞雄 (September MMXIV Union City - USA)
 (紅寶石婚誌慶)

旭日從高天 向我們 照耀，
光照在黑暗和死影中的人， 引領我們走
向平安的道路。 上主，
以色列的天主當受讚美。

以愛報主恩

錢桂兒

Pregando $\text{♩} = 56$

1 耶穌為了我 願 肩負十字架，
2 耶穌為了我 被釘十字架，
3 耶穌為愛我 甘承受鞭打， 被羞辱判罪
耶穌為愛我 傾流盡寶血， 為洗滌我罪

dim. *mp* *p poco rit.*

死似大強盜， 主為救贖我 甘作贖罪祭！
 使我得永生， 主為救贖我 甘作贖罪祭！

8 *dim.* *mp* *p poco rit.*

Flowing $\text{♩} = 69$

3 身懸架上死
 4 心神渴慕主

11 *p*

mp *mf*

彰顯主的愛， 基督為我死 賠補我罪過，
 感激主恩厚， 一生熱愛主 全心盼望祢，

14 *mp* *mf*

mp *dim. e poco rit.*

真心願悔改 求主恕宥我， 憐我的軟弱
 一生效法主 全心信賴祢， 全意的敬奉

17 *mp* *dim. e poco rit.*

mf a tempo $\text{♩} = 69$

求主堅定我！ 活出主的愛，
 求主收納我！

20 *mf a tempo*

rit. e dim.

以愛報主恩！

22 *rit. e dim.* *a tempo* *dim. e rit.* *pp*

又聖母經

Peacefully $\text{♩} = 80$

鄧斌衡

First system of the musical score, featuring piano accompaniment in the left hand and vocal lines in the right hand. The key signature is B-flat major (two flats), and the time signature is common time (C). The tempo is marked 'Peacefully' with a quarter note equal to 80 beats per minute.

Second system of the musical score, including the vocal line with the lyrics: 萬福母后! 仁慈的母. The piano accompaniment continues with a dynamic marking of *p*.

Third system of the musical score, including the vocal line with the lyrics: 親, 我們的生命, 我們的. The piano accompaniment continues with a dynamic marking of *p*.

詞：Hermannus Contractus (1013-1054)
教會傳統日常祈禱經文 (Salve Regina)
曲：鄧斌衡 (July 19 MMXIV 香港)

Fourth system of the musical score, including the vocal line with the lyrics: 甘飴, 我們的希望。厄. The piano accompaniment continues with a dynamic marking of *p*.

Fifth system of the musical score, including the vocal line with the lyrics: 娃子孫, 在此塵世, 向妳哀. The piano accompaniment continues with a dynamic marking of *p*.

Sixth system of the musical score, including the vocal line with the lyrics: 呼。在這涕泣之谷 向妳歎息哭求。呼。在這涕泣之谷 向妳歎息哭求。呼。 The piano accompaniment continues with a dynamic marking of *p*.

詞：Hermannus Contractus (1013-1054)
教會傳統日常祈禱經文 (Salve Regina)
曲：鄧斌衡 (July 19 MMXIV 香港)

我們的主保！求妳回顧憐視我

我們的主保！求妳回顧憐視我

29

們。一但流亡期滿，使我們得見妳的聖

們。一但流亡期滿，使我們得見妳的聖

33 *poco a poco rit.*

子、萬民稱頌的耶穌。

子、萬民稱頌的耶穌。

37

詞：Hermannus Contractus (1013-1054)
教會傳統日常祈禱經文 (Salve Regina)
曲：鄧斌衡 (July 19 MMXIV 香港)

a tempo

童貞瑪利亞！妳是寬仁的，慈

童貞瑪利亞！妳是寬仁的，慈

41 *a tempo*

悲的，甘飴的。天主

悲的，甘飴的。

45

聖母！請為我們祈求，使我們堪受

天主聖母！為我們祈求，使我們堪受

49

詞：Hermannus Contractus (1013-1054)
教會傳統日常祈禱經文 (Salve Regina)
曲：鄧斌衡 (July 19 MMXIV 香港)

基督的恩許。

基督的恩許。

men! men! men! men!

men! men!

men!

men!

詞：Hermannus Contractus (1013-1054)
教會傳統日常祈禱經文 (Salve Regina)
曲：鄧斌衡 (July 19 MMXIV 香港)

清麗玫瑰

M Praetorius
(1571-1621)

Andante

1 至依謙 撒 潔意卑 芬亞至 芳先甘 真知馥 清早芳 麗， 新此馨 枝株香 初清小

2 至依謙 撒 潔意卑 芬亞至 芳先甘 真知馥 清早芳 麗， 新此馨 枝株香 初清小

3 至依謙 撒 潔意卑 芬亞至 芳先甘 真知馥 清早芳 麗， 新此馨 枝株香 初清小

(可只詠唱第一聲部作齊唱)

5 發美株 玫瑰無 瑰； 先我至 知眾聖 葉往真 瑟睹光 嫡主不 宗恩消 系， 惠， 逝，

9 早聖照 經母癒 宣貞幽 告女暗 萬玫瑰 世。 深顯真 冬主主 煥大與 發愛我 麗作同 緹為儕 溫貞救

14 婉女我 小生出 花子死 深之陰 冬真苦 夜諦： 至救分 潔贖擔 不主此 染已世 玫瑰在 瑰。 世。 屬。

Es ist ein Ros entsprungen
詞：佚名 (16c) Xmas carol and Marian hymn
中譯詞：李志斌 (MMXIII 香港)
曲：Michael Praetorius (1571-1621) 1609

垂憐頌

Andante pregando

馮浩哲

1 上 主！ 求 祢 垂 憐、 求
上 主！ 求 祢 垂 憐、 求 祢 垂 憐。
上 主！ 上 主！ 求 祢
上 主！ 上 主！ 求 祢 垂

5 祢 垂 憐。 上 主！ 求 祢 垂 憐。 基
上 主！ 求 祢 垂 憐。
垂 憐。 上 主！ 求 祢 垂 憐。
憐。 上 主！ 求 祢 垂 憐。

9 督！ 求 祢 垂 憐、 求 祢 垂 憐。
基 督！ 求 祢 垂 憐、 求 祢 垂
基 督！ 求 祢 垂 憐、 求 祢 垂
基 督！ 求 祢 垂 憐、 垂

13 基 督！ 求 祢 垂 憐。
憐。 基 督！ 求 祢 垂 憐。
憐。 基 督！ 求 祢 垂 憐。
憐。 基 督！ 求 祢 垂 憐。

17 上 主！ 求 祢 垂 憐、 求
上 主！ 求 祢 垂 憐、 求 祢 垂 憐。
上 主！ 上 主！ 求 祢
上 主！ 上 主！ 求 祢 垂

21 祢 垂 憐。 上 主！ 求 祢 垂 憐。
上 主！ 求 祢 垂 憐。
垂 憐。 上 主！ 求 祢 垂 憐。
憐。 上 主！ 求 祢 垂 憐。

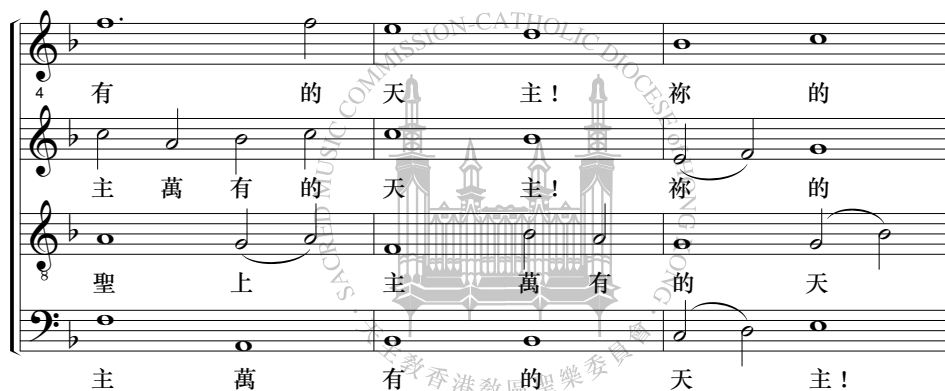
歡呼頌

Moderato maestoso

馮浩哲



1 聖! 聖! 聖 上 主 萬
聖! 聖! 聖 上
聖! 聖!



4 有 的 天 主! 祢 的
主 萬 有 的 天 主! 祢 的
聖 上 主 萬 有 的 天
主 萬 有 的 天 主!



7 光 榮 充 滿 天 地。
光 榮 充 滿 天 地。
主! 祢 的 光 榮 充 滿 天 地。
祢 的 光 榮 充 滿 天 地。

Grandioso



11 歡 呼 之 聲、 歡 呼 之 聲
歡 呼 之 聲、 歡 呼 之 聲
歡 呼 之 聲 響 徹



15 響 徹 雲 霄!
響 徹 雲 霄!
雲 霄!
響 徹 雲 霄!



19 奉 主 名 而 來 的 當 受 讚 美! 奉
奉 主 名 而 來 的 當 受 讚 美!
奉 主 名 而 來 的 當 受
奉 主 名 而 來 的

23 主 名 而 來 的 當 受 讚 美!
 奉 主 名 而 來 的 當 受 讚 美!
 讚 美! 當 受 讚 美!
 當 受 讚 美! 當 受 讚 美!

Grandioso

27 歡 呼 之 聲 歡 呼 之 聲
 歡 呼 之 聲 歡 呼 之 聲
 歡 呼 之 聲 響 徹
 歡 呼 之 聲 歡 呼 之 聲

31 響 徹 雲 霄!
 響 徹 雲 霄!
 雲 霄!
 響 徹 雲 霄!

羔羊頌

Andante solenne

馮浩哲

1 除 免 世 罪 的 天 主 羔 羊!
 除 免 世 罪 的 天 主 羔 羊!
 除 免 世 罪 的 天 主 羔 羊!

5 求 祢 垂 憐 我 們。
 求 祢 垂 憐 我 們。
 求 祢 垂 憐 我 們。

9 除 免 世 罪 的 天 主 羔 羊!
 除 免 世 罪 的 天 主 羔 羊!
 除 免 世 罪 的 天 主 羔 羊!

13 求 祢 垂 憐 我 們。

求 祢 垂 憐 我 們。

求 祢 垂 憐 我 們。

求 祢 垂 憐 我 們。

17 除 免 世 罪 的 天 主 羔 羊！

除 免 世 罪 的 天 主 羔 羊！

除 免 世 罪 的 天 主 羔 羊！

除 免 世 罪 的 天 主 羔 羊！

21 求 祢 賜 給 我 們 平 安。

求 祢 賜 給 我 們 平 安。

求 祢 賜 給 我 們 平 安。

求 祢 賜 給 我 們 平 安。

詞：禮儀常用經文 (Agnus Dei) Opus 2, No. 5
 曲：馮浩哲 (April 24 MMXIV 香港)

朝陽傳恩

Andante

Gaelic tune

1 黎明已破曉，好比太初朝，良禽鳴嘯

2 淋漓微雨紛，曉暉最清新，如露若曙

3 紅陽熱我身，春暉報日晨，同由淨土

聲，初鶯再繞。感荷日照耀，知恩鳥

光，初草發根。化物蒙天恩，土溼滋

中，真光所生。朝夕傳天恩，甘苦應

17 啼 妙，全 憑 道 發 生，真 光 普 照。

愛 深，善 全 復 美 真，見 祂 足 印。

鑑 真，只 緣 日 每 新，乃 主 福 蔭。

Morning has broken
 詞：Eleanor Farjeon (1881-1965) 1931
 中譯詞：李志斌 (MMXII 香港)
 曲：Scottish Gaelic tune (Bunessan)

同來愉快歡欣

Moderato

傳統

1 同來愉快歡欣，欣；
2 我儕期待聖君，君；
3 創世慈父樂愛心，心；
4 何來怡悅佳音？音？
欣嬰溫只

16 降首無樑 生生； 至摯卻再 聖愛靠聽 光恩主鐘 輝深寬響 似美有天 日善龍邊

6 臨孩和有 同耶良園 頌耶穌善內 主降主悅 恩生親欣！ 我枯此天 心心間軍

21 晨，聖真再我 母光得主 懷天主聖 內君天宮 之普國喜 聖降名慶 君，孕，份，真

11 高因充天 唱主滿使 喜得罪歌 韻，慰，塵，韻， 馬乃我新 槽因眾曲 當此玷再 中間污譜 主之福繞

26 元祈殊殊 同求榮榮 末作樂樂 造導難難 生，引，禁，禁， 賴願歡歡 主跟呼呼 始主得得 終足主主 蔭。印。蔭。蔭。

In dulci jubilo
詞：Heinrich Seuse (c1293-1366) c1328
中譯詞：李志斌 (MMXIII 香港)
曲：傳統聖誕頌歌

In dulci jubilo
詞：Heinrich Seuse (c1293-1366) c1328
中譯詞：李志斌 (MMXIII 香港)
曲：傳統聖誕頌歌

天祐吾邦

G T Holst
(1874-1934)

Andante solenne

1 上 主！ 盼 垂 憐 家 國， 使 可 臻 主 美 善， 如
2 列 祖 冀 待 神 聖 國， 千 世 懇 主 應 驗， 惟

爾 國 格 臨 世 間， 恩 許 真 理 彰 見： 公
爾 至 大 惟 至 尊， 堅 貞 忠 勇 誠 虔。 天

正 矜 憫 福 伸 延， 羔 羊 豺 狼 並 肩， 蛇
軍 隱 蔽 於 眼 前， 天 尊 從 未 仰 瞻， 惟

I vow to thee, my country
詞：(v2) Cecil Arthur Spring-Rice (1859-1918)
(Urbs Dei) 1908, Holst tune Thaxted
李志斌：中詞 (v1)；中譯 (v2) May MMXIV 香港
(v1) 取材自：依 11；禮記 - 禮運大同
曲：Gustav Theodore Holst (1874-1934) 1921

蠍 穴 內 與 童 戲， 獅 子 牛 犢 互 勉； 大
靠 信 實 立 雄 壘， 犧 牲 為 祭 共 沾。 樂

道 再 盛 如 周 世， 講 信 修 德 友 善， 老 有
土 至 極 無 疆 界， 諸 信 一 推 展， 惟

終 壯 有 用 童 有 所 長， 普 天 大 同 終 見。
仁 愛 合 其 義 德， 主 許 和 平 遵 踐。

I vow to thee, my country
詞：(v2) Cecil Arthur Spring-Rice (1859-1918)
(Urbs Dei) 1908, Holst tune Thaxted
李志斌：中詞 (v1)；中譯 (v2) May MMXIV 香港
(v1) 取材自：依 11；禮記 - 禮運大同
曲：Gustav Theodore Holst (1874-1934) 1921

主手導引

B Harwood
(1859-1849)

Andante

1 主 手 導 引 親 養 牧 羊
2 天 軍 傳 佈 喜 訊 頌 無
3 雖 經 歷 戰 諸 教 難 無
4 幽 谷 逆 旅 豈 眷 窘 倦 靈
5 主 籠 祐 我 堅 振 臨 全

雖 跨 進 萬 代 經 史 習 韻 千
分 高 富 貧 賤 皆 當 崇 敬 瞻
畏 黑 暗 強 大 殉 身 衛 俗 信 諸
火 熄 身 必 遍 痿 委 手 曲 俗 世 方
救 恩 必 發 生 主 手 導 引 一

世 頌 奇 哉 天 工 恩 愛 列
仰 聖 同 祈 享 天 國 盛 筵 門
寸 禱 寧 拓 天 基 無 涯 傳
臂 運 同 奏 凱 皇 良 辰 切 大

Thy Hand, O God, Has Guided
詞：Edward Hayes Plumptre (1821-1891) 1889
中譯詞：李志斌 (MMXIII 香港)
曲：Basil Harwood (1859-1949) 1898

祖 先 知 與 聖 眾 我 輩 根 紮 同
徒 彼 此 訓 信 眾 善 作 功 誠 復
揚 福 音 主 聖 眷 贖 世 主 赦 罪
記 艱 辛 有 感 聖 恩 眷 來 美 福 蔭 源
地 諸 天 感 恩 眷 榮 美 主 名 發

源 見 證 鴻 恩 在 教 會 同
勸 唯 求 傳 遍 萬 世 聖 宣 同
怨 冀 盼 永 生 賴 我 眾 宣 同
宣 無 尤 頌 讚 我 妙 韻 囀 同

棧 皆 崇 一 尊
棧 皆 崇 一 尊
棧 皆 崇 一 尊
棧 皆 崇 一 尊

Thy Hand, O God, Has Guided
詞：Edward Hayes Plumptre (1821-1891) 1889
中譯詞：李志斌 (MMXIII 香港)
曲：Basil Harwood (1859-1949) 1898

宣告逾越節慶期

Recitativo legato

傳統

(領) 親愛的兄弟姊妹！我們感謝天主的仁慈，

在慶祝了主耶穌基督的誕辰後，

滿懷喜樂，向你們宣告救主基督的復活喜訊。

(重句) A - men! A - men! A - men!

按教會初期傳統，在主顯節宣讀福音後
執事或領唱員在讀經台上，宣布今年可移動節日的日期
© MMXIV 天主教香港教區 (2014-2015 年適用)

62 / 66

詞：傳統逾越節慶期宣告文
曲：額我略曲調 (第三調式)
整理及編：蔡詩亞 (July 28 MMXIV 香港)

1 在 二 月 十 八 日，

我們將以聖灰禮儀和守齋，

開始至神聖的四旬期。(重句)

2 在 四 月 五 日，

© MMXIV 天主教香港教區 (2014-2015 年適用)

62 / 67

詞：傳統逾越節慶期宣告文
曲：額我略曲調 (第三調式)
整理及編：蔡詩亞 (July 28 MMXIV 香港)

我們慶祝主耶穌基督的神聖逾越節。(重句)

3 在五月十七日，

是主耶穌基督升天節。(重句)

4 在五月二十四日，是五旬節。(重句)

詞：傳統逾越節慶期宣告文
 曲：額我略曲調(第三調式)

整理及編：蔡詩亞 (July 28 MMXIV 香港)

5 在六月七日，是基督聖體聖血節。(重句)

6 在十一月二十九日，是將臨期首主日。(重句)

7 願一切崇敬和榮耀，歸於我們的主耶穌基督，

至於無窮世之世。(重句) A - men! A - men! A - men!

詞：傳統逾越節慶期宣告文
 曲：額我略曲調(第三調式)

整理及編：蔡詩亞 (July 28 MMXIV 香港)

第七節可由全體一起詠唱

救主心光

H S Oakeley
(1830-1903)

Andante pregando

1 援救之力主，吾心之光，仗賴爾
2 疲軟之力弛，靈心之枯，竭營役
3 晨覺夜垂，求盼伴隨，途上欠
4 愚妄待憐，蕩子痛舛，乖垂鈍
5 貧窘冷世，餓病求賜，折磨力，祈常
6 悠遠程，求賜，勇力，常

光，照徹迷茫；塵俗屏蔽，悉
憂，豈得安；淨我暗心，胸，荆
主，我靠近；暮暮望爾雲長，晚，懇
執，豈聽主；施誠；播；極；救，恩
福，豈聽主；施誠；播；極；救，恩
光，豈聽主；施誠；播；極；救，恩

皆抹逝，微僕願睹，聖臉真締。
棘掃盡，慈父懷中，主居天進。
主相借，暝路陌生，依主牽帶。
楚至善，頑石硬心，變暖成賢。
偕永樂，祈融浴愛海，終居天國。

Sun of my soul, Thou Saviour dear
詞：John Keble (1792-1866) 1820
中譯詞：李志斌 (MMXII 香港)

曲：Herbert Stanley Oakeley (1830-1903) 1873

聖樂產品介紹

天主教香港教區聖樂委員會編輯
公教真理學會出版

禮樂集 62：各類聖樂原創及編譯作品。現特價：港幣 50 元 (即本集)

禮樂集 1 至 61：各類中文聖樂原創及編譯作品。

主日感恩祭福音前歡呼「乙年」(劉志明)：2014 年 9 月初版。現售價：港幣 56 元

主日感恩祭答唱詠「丙年」(劉志明)：2014 年 3 月初版。現售價：港幣 75 元

主日感恩祭答唱詠「乙年」(劉志明)：2013 年 9 月初版。現售價：港幣 75 元

主日感恩祭答唱詠「甲年」：2013 年 4 月初版。現售價：港幣 72 元

主日感恩祭答唱詠「甲年」(劉志明)：2013 年 3 月初版。現售價：港幣 75 元

主日感恩祭答唱詠「丙年」：2012 年 12 月初版。現售價：港幣 72 元

主日感恩祭答唱詠「乙年」：2012 年 10 月初版。現售價：港幣 72 元

主日感恩祭答唱句「丙年」：2012 年 9 月初版。現特價：港幣 15 元

主日感恩祭答唱句「丙年」伴奏譜：2012 年 9 月初版。現售價：港幣 150 元

主日感恩祭答唱句「乙年」：2011 年 9 月初版。現特價：港幣 15 元

主日感恩祭答唱句「乙年」伴奏譜：2011 年 9 月初版。現售價：港幣 150 元

主日感恩祭答唱句「甲年」：2010 年 9 月初版。現特價：港幣 12 元

主日感恩祭答唱句「甲年」伴奏譜：2010 年 9 月初版。現售價：港幣 150 元

管風琴與教會：探索管風琴在基督宗派禮儀中的位置 (附圖例)。2012 年 7 月初版。

現特價：港幣 62 元

現代聖樂與教會：探索及分析天主教的聖樂發展及趨向 (附圖例)。2011 年 1 月初版。

現特價：港幣 100 元

帕勒斯替那與教會：帕勒斯替那的創作歷程與複音音樂介紹。2009 年 4 月初版。

現特價：港幣 47 元

額我略歌曲簡史：傳統額我略歌曲的歷史探索 (附圖例)。2008 年 6 月初版。

現特價：港幣 37 元

額我略歌曲淺談：傳統額我略歌曲的歷史及發展 (附圖例)。2007 年 5 月初版。

現特價：港幣 35 元

額樂集 1 至 4：傳統額我略樂曲 (附中文譯本)。

“江文也百週年冥辰紀念特輯”禮樂集 41：介紹江文也及其原創之中文聖樂作品。

2010 年 6 月初版。現售價：港幣 60 元

泰澤融樂伴奏譜：2010 年 5 月初版。現售價：港幣 100 元

泰澤融樂：共收集 38 首泰澤 (新譯中詞) 共融祈禱歌曲。

2010 年 4 月初版。現特價：港幣 10 元

禮儀聖歌集：李振邦作曲。2009 年 10 月初版。現售價：港幣 12 元

“李振邦神父逝世廿五週年紀念特輯”禮樂集 39：介紹李振邦神父及其原創之樂曲，

2009 年 9 月初版。現售價：港幣 60 元

道成肉身：江克滿作曲。2007 年 7 月初版。

現售價：港幣 30 元 (A5)·港幣 40 元 (A4)

聖母經 AVE MARIA：58 首中文、拉丁文、英文及意大利文的聖母經作品。

2007 年 11 月初版。現售價：港幣 140 元

天樂集 (1)：適合團體聚會及活動採用。2006年4月初版。現特價：港幣2元

天樂集(1)伴奏譜：2006年4月初版。現特價：港幣46元

禮儀風琴集：適合在禮儀中作背景音樂。1994年3月初版。現售價：港幣70元

禮儀風琴集2：戴遐齡神父原創之風琴樂曲，適合在禮儀中作背景音樂。
1995年8月初版。現售價：港幣32元

禮儀風琴集3：戴遐齡神父原創之風琴樂曲，適合在禮儀中作背景音樂。
1996年5月初版。現售價：港幣35元

禮儀風琴集4：適合在禮儀中作背景音樂及獨奏樂曲。1998年10月初版。
現售價：港幣42元

禮儀風琴樂曲集5：適合在禮儀中作背景音樂或獨奏樂曲。2010年5月第二版。
現售價：港幣60元

禮儀風琴樂曲集6：適合在禮儀中作背景音樂及獨奏樂曲。2006年5月第二版。
現售價：港幣60元

風琴樂曲集1：適合作風琴練習曲及獨奏樂曲。1998年11月初版。
現售價：港幣40元

靈頌(短曲)：收錄328首祈禱聖樂短曲，適用於禮儀中作答唱句或在祈禱聚會中應用。
2000年12月初版。現售價：港幣10元

靈頌(短曲)伴奏譜：2000年11月初版。現售價：港幣190元

靈頌(聖母篇)：收錄105首聖母歌曲，適用於敬禮聖母。2001年8月初版。
現售價：港幣13元5角

靈頌(聖母篇)伴奏譜：2001年9月初版。現售價：港幣200元

靈頌(禮儀常用經文)：適宜在禮儀中應用。2002年12月初版。現售價：港幣18元

靈頌(禮儀常用經文)伴奏譜：2003年1月初版。現售價：港幣340元(全套共上、下兩冊)

靈頌(聖父篇)：收錄229首有關聖父之歌曲，適宜在禮儀中應用。2003年7月初版。
現特價：港幣24元

靈頌(聖父篇)伴奏譜：2003年8月初版。現特價：港幣546元(全套共上、下兩冊)

靈頌(基督篇)：收錄192首有關基督之歌曲，適宜在禮儀中應用。2004年2月初版。
現特價：港幣18元

靈頌(基督篇)伴奏譜：2004年2月初版。現特價：港幣372元

靈頌(時節篇)：收錄222首有關將臨、聖誕、四旬及聖週、復活、聖神與其他類別
之禮儀時節歌曲，適宜在禮儀中應用。2004年7月初版。
現特價：港幣23元

靈頌(時節篇)伴奏譜：2004年7月初版。現特價：港幣360元(全套共上、下兩冊)

童樂集1：適合兒童在禮儀中或課堂內外選唱。1996年7月初版。
現售價：港幣7元5角

童樂集(伴奏譜)：1996年7月初版。現售價：港幣67元

聖誕清唱劇：蘇開儀作曲(以國語詠唱)。1999年6月初版。現售價：港幣46元

JUBILAEUM：蔡詩亞作曲(管樂五重奏)。2000年2月初版。現售價：港幣35元

感恩經(第三式)：劉志明作曲。2000年2月初版。現售價：港幣25元

頌恩-信友歌集：2011年11月修正版。平裝現特價：港幣45元

頌恩-伴奏譜：2012年1月修正版。全套三冊特價：港幣950元

CANTICUM NOVUM：收錄376首新、舊外文禮儀用歌[包括：英文、傳統拉丁文、
菲律賓文]以及傳頌的原創中文禮儀歌曲編譯作品等。
2010年5月第二版。現售價：港幣42元

CANTICUM NOVUM 伴奏譜：1998年4月初版。現售價：港幣290元(全套共上、下兩冊)

聖三頌：古諾作曲。陳鈞潤填詞。1996年4月初版。現售價：港幣2元

第一彌撒曲PRIMA MISSA(作品四十五號)：江文也作曲。1996年8月初版。現售價：港幣2元5角

聖母讚主頌：劉榮耀作曲。2001年3月初版。(伴奏譜連10份合唱本)現售價：港幣17元

聖母讚主頌：梁雅明作曲。2001年3月初版。(伴奏譜連10份合唱本)現售價：港幣19元5角

聖母讚主頌：江克滿作曲。2001年3月初版。(伴奏譜連10份合唱本)現售價：港幣19元5角

聖母讚主頌：江文也作曲。2001年3月初版。(伴奏譜連10份合唱本)現售價：港幣15元5角

安魂彌撒組曲：劉志明作曲。2005年7月初版。現售價：港幣2元正

在聖堂內舉行音樂會的指引—宗座禮儀部；2007年7月二版。現售價：港幣20元

聖樂文集：有關聖樂之文章、講座、文憲及教宗訓示。1994年8月初版。現售價：港幣40元

江文也及其宗教聖樂作品介紹：蔡詩亞著。1999年8月初版。現售價：港幣15元

論江文也—江文也紀念研討會論文集：梁茂春、江小韻主編。北京中央音樂學院
學報社出版。2000年9月初版。現售價：港幣80元

心頌恩(一)「頌恩音樂盒一、二」鐳射唱片：教區視聽中心出品及發行。2008年再版。
每隻售價港幣50元

心頌恩(三)「禮樂集」鐳射唱片：林樂培中文聖樂原創作品專輯，香港教區聖樂團詠唱。
教區視聽中心出品及發行。2008年再版。
每隻售價港幣50元

心頌恩(五)「聖神賜恩」鐳射唱片：香港教區聖樂團詠唱。教區視聽中心出品及發行。
2008年再版。每隻售價港幣50元

心頌恩(六)「春暉」鐳射唱片：教區視聽中心出品及發行。2008年再版。
每隻售價港幣50元

「我是教友」鐳射光碟：劉榮耀神父百周年冥辰紀念聖樂會現場高清錄影
教區視聽中心出品及發行。2009年1月出品。
每隻售價港幣50元

以上產品均可在公教進行社各門市部查詢及選購

公教進行社： 中文書籍訂購部	香港中環 干諾道中15-18號 大昌大廈三樓	☎ 電話：(852) 2525-7063 ☎ 電傳：(852) 2521-7969 ✉ 電郵：bookshop@catholiccentre.org.hk 網址：http://www.catholiccentre.org.hk
公教進行社：書籍及聖物部		☎ 電話：(852) 2522-1071
玫瑰堂分社	九龍漆咸道南125號	☎ 電話：(852) 2367-0828
聖德肋撒堂分社	九龍太子道258號	☎ 電話：(852) 2337-2353

* 如訂戶需郵購聖樂產品，請先用電郵或致電公進社 ☐ 訂購部 ☐ 查詢及確定付款總額及形式。

禮樂集 (62)

准 印

天主教香港教區副主教 · 陳志明神父 · 2014 年 10 月 8 日 (ref. no. 59-2014)

作 曲

何瑞雄 劉蕙雯 蘇柏義 蔡詩亞 奚家麟 錢桂兒 鄧斌衡

馮浩哲 M Praetorius C T Holst B Harwood H S Oakeley

譯作詞

劉蕙雯 李志斌 錢桂兒 H Contractus E Farjeon

H Seuse C S Rice E H Plumptre J Keble

編 輯

蔡詩亞 張月珠 鄺惠如

植 譜

香港教區聖樂委員會辦事處 · 香港堅道 16 號 天主教教區中心 十樓

電話：(852) 2522-7577

傳真：(852) 2521-8034

電郵：info@musicasacra.org.hk

網址：www.musicasacra.org.hk

封 面

張佩雯 (IN CONCEPT)

香港上環干諾道西 48-51 號 惠南大廈 十五樓 D 室

電話：(852) 2856-1276

傳真：(852) 2856-3012

電郵：inconcept1@netvigator.com // icpt@biznetvigator.com

出 版

公教真理學會 · 香港堅道 16 號 天主教教區中心 十一樓

電話：(852) 2810-9381 傳真：(852) 2521-8700

電郵：cts@catholic.org.hk

承 印

娜美印刷製作公司 · 香港柴灣康民街 2 號 康民工業中心 十樓 1014 室

電話：(852) 2520-2537 傳真：(852) 2520-0819

電郵：derbyppc@netvigator.com

發 行

公教進行社 · 香港干諾道中 15-18 號 大昌大廈 十六字樓

電話：(852) 2525-7063 傳真：(852) 2521-7969

電郵：bookshop@catholiccentre.org.hk

網址：www.catholiccentre.org.hk

版 次

ISBN 978-988-8303-021

2014 年 11 月初版 (A5 / 100 cps)

© MMXIV 天主教香港教區

版權所有

ALL RIGHTS RESERVED

此歌集為天主教香港教區所有。凡未經本會或版權持有人預先批准，不得以任何形式，無論是電子或機械，包括影印和視播，或以任何資訊儲存及修復系統等在全球任何地方轉載、翻印或複製



321 6009 252
特價 HK\$50.00